

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih  
za teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br.: IT-95-5/18-PT  
Datum: 15. oktobar 2009.  
Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 15. oktobra 2009.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

***JAVNO***

---

**NALOG O RAZDVAJANJU POSTUPKA PROTIV RATKA MLADIĆA**

---

**Tužilaštvo**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegad Uertz-Retzlaff

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

*ex proprio motu*;

**IMAJUĆI U VIDU** da je 25. jula 1995. godine potvrđena optužnica protiv Radovana Karadžića i Ratka Mladića, zavedena pod brojem predmeta IT-95-5, te da je 16. novembra 1995. godine potvrđena druga optužnica protiv Radovana Karadžića i Ratka Mladića, zavedena pod brojem predmeta IT-95-18;<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da su te dvije optužnice spojene postupkom pregleda obavljenom u julu 1996. godine, na osnovu pravila 61 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), i da je objedinjenom postupku dodijeljen broj predmeta IT-95-5/18;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je Tužilaštvo 31. maja 2000. godine izmijenilo tu objedinjenu optužnicu u dijelu u kojem se odnosila na optuženog Radovana Karadžića, te da ju je 11. novembra 2002. godine izmijenilo u dijelu u kojem se odnosila na optuženog Ratka Mladića, pri čemu su obje izmijenjene optužnice zavedene pod broj predmeta IT-95-5/18;<sup>3</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je optuženi Radovan Karadžić pred Međunarodni sud prvi put stupio 31. jula 2008. godine, da je još jedna izmijenjena optužnica protiv njega podnijeta 27. februara 2009. godine,<sup>4</sup> te da je u postupku protiv Radovana Karadžića,

---

<sup>1</sup> *Tužilac protiv Karadžića i Mladića*, predmet br. IT-95-5-I, Pregled optužnice, 25. juli 1995.; *Tužilac protiv Karadžića i Mladića*, predmet br. IT-95-18-I, Pregled optužnice, 16. novembar 1995.

<sup>2</sup> *Tužilac protiv Karadžića i Mladića*, predmeti br. IT-95-5-R61 i IT-95-18-R61, Pregled optužnica u skladu sa pravilom 61 Pravilnika o postupku i dokazima, 11. juli 1996.

<sup>3</sup> *Tužilac protiv Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-I, Nalog kojim se odobrava izmjena i dopuna optužnice i potvrđuje izmijenjena i dopunjena optužnica, 31. maj 2000.; *Tužilac protiv Mladića*, predmet br. IT-95-5/18-I, Nalog kojim se odobrava podnošenje izmijenjene optužnice i potvrđuje izmijenjena optužnica, 11. novembar 2002.

<sup>4</sup> *Tužilac protiv Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-I, Treća izmijenjena optužnica, 27. februar 2009. V. takođe *Tužilac protiv Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-PT, Odluka po zahtjevu tužilaštva da ponovo razmotri odluku Pretresnog vijeća po zahtjevu za izmjenu prve izmijenjene optužnice, 26. februar 2009.; Odluka po zahtjevu tužioca za izmjenu prve izmijenjene optužnice, 16. februar 2009.

predmet broj IT-95-5/18, čiji je početak zakazan za 26. oktobra 2009. godine, važeća optužnica i dalje Treća izmijenjena optužnica;<sup>5</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je optuženi Ratko Mladić i dalje u bjekstvu;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je u interesu pravde i jasnoće da se postupak protiv Ratka Mladića razdvoji od postupka protiv Radovana Karadžića, te da nijednu odluku ili presudu Pretresnog vijeća u postupku protiv Radovana Karadžića ne bi trebalo tumačiti kao sud o individualnoj krivičnoj odgovornosti Ratka Mladića;

**NA OSNOVU** pravila 54 Pravilnika;

**OVIM NALAŽEM** da se postupak protiv Ratka Mladića razdvoji od predmeta broj IT-95-5/18, počev od današnjeg datuma, te da Sekretarijat dodijeli novi broj predmeta svim budućim podnescima ili postupcima koji se budu odnosili na Ratka Mladića.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon,  
predsjedavajući

Dana 15. oktobra 2009. godine  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**

---

<sup>5</sup> *Tužilac protiv Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-PT, Nalog o rasporedu za početak suđenja, 14. oktobar 2009.